Перевод инструкций
Переводы технических текстов, в частности инструкций – одна из самых непростых, относительно дорогих и востребованных разновидностей переводческих услуг, выполнение которой можно доверить только специалистам, хорошо понимающим суть вопроса и обладающим соответствующей квалификацией.

Согласно российскому законодательству, клиенту должна быть предоставлена правдивая информация о товаре и его производителе на родном языке. В данном вопросе решающее значение имеют: способ и качество изложения материала в инструкции, его грамотность и достоверность.

К другим важным требованиям, предъявляемым к переводам инструкций любого типа, можно отнести четкость, ясность, прозрачность мысли. Кроме того, при работе с такими материалами важно сохранять исходные стиль и синтаксис, точно передавать сложные терминологические словоформы, сохранив при этом первоначальный смысл.

Дословный перевод узкоспециальных терминов, к примеру, в инструкции по эксплуатации какого-либо оборудования, предполагает их адаптацию на язык перевода и внесение в текст пояснений. Когда это требование не соблюдается, такую информацию вряд ли можно назвать доступной, а переведенный материал – качественным.

Простыми словами, переводчик обязан не только разобраться в том, что написано в оригинальном тексте, но и изложить всю необходимую информацию максимально доступно на том языке, на который осуществляется перевод. Правильно переработанный со всех точек зрения материал, если он написан сложным языком, может оказаться бесполезным для тех, кому предстоит с ним работать.

В агентстве языковых переводов для юридических лиц ANS-Lingua работают компетентные переводчики с высшим техническим и лингвистическим образованием, отлично разбирающиеся в специфической терминологии и лексике, которая только может встретиться в тех или иных инструкциях.

Наши специалисты обладают внушительным опытом работы с переводами инструкций и технической документации, которая относится к разнообразным областям промышленности. Высокая квалификация наших переводчиков и разностороннее изучение специфики различных сфер технического перевода обуславливают превосходное качество оказываемых услуг.

Каждый переведенный документ перед сдачей клиенту тщательно вычитывается и проверяется редактором, что полностью исключает допущение грамматических, смысловых ошибок и другого рода неточностей даже в самых сложных технических инструкциях.